

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

22 JUIN 1992

PROPOSITION DE LOI

**créant un Centre pour
l'égalité ethnique**

AMENDEMENTS

N° 1 DU GOUVERNEMENT

Article 1^{er}

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. — Il est créé, auprès du Premier Ministre, un Centre pour l'égalité, ci-après dénommé « Centre ». Le Centre bénéficie de la personnalité juridique. ».

N° 2 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 2. — Le Centre a pour mission de promouvoir l'égalité des chances et de combattre toute forme de distinction, d'exclusion, de restriction ou de préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance, l'origine ou la nationalité. ».

Voir :

- 339 - (91 / 92 S.E.) :

— N° 1 : Proposition de loi de MM. Dhoore, Mayeur, Sleenckx, Simons, Coveliers, Grimberghs et Decorte.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

22 JUNI 1992

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een Centrum voor
etnische gelijkheid**

AMENDEMENTEN

N° 1 VAN DE REGERING

Artikel 1

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. — Bij de Eerste Minister wordt een Centrum voor gelijkheid, hierna « Centrum » genoemd, opgericht. Het Centrum geniet rechtspersoonlijkheid. ».

N° 2 VAN DE REGERING

Art. 2

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Het Centrum heeft als opdracht de gelijkheid van kansen te bevorderen en elke vorm van onderscheid, uitsluiting, beperking of voorkeur op grond van ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit te bestrijden. ».

Zie :

- 339 - (91 / 92 B.Z.) :

— N° 1 : Wetsvoorstel van de heren Dhoore, Mayeur, Sleenckx, Simons, Coveliers, Grimberghs en Decorte.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

N° 3 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

1. **Supprimer le premier alinéa.**
2. **Au deuxième alinéa :**
 - **à la phrase liminaire, supprimer les mots** « pour l'égalité ethnique »;
 - **au 1°, entre les mots « toutes les » et le mot « recherches » insérer les mots « études et »;**
 - **au 2°, entre les mots « adresser des » et le mot « recommandations » insérer les mots « avis et », et remplacer le mot « ethnique » par les mots « des chances »;**
 - **au 3°, entre les mots « des résultats » et les mots « des recherches » insérer les mots « des études et »;**
 - **supprimer le 4°.**
 - **au 5°, remplacer les mots « à intervenir judiciairement » par les mots « à ester en justice ».**
3. **Compléter le même alinéa 2, par un 7° et un 8°, libellés comme suit :**
 - « 7° à produire et fournir toute information et toute documentation utiles dans le cadre de sa mission;
 - 8° à accomplir toute autre mission confiée par un pouvoir public. ».
4. **Ajouter un nouvel alinéa, libellé comme suit :**
 - « Les compétences du Centre s'exercent en toute indépendance. ».

N° 4 DU GOUVERNEMENT

Art. 5

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le statut organique du Centre.

Ce statut arrêtera notamment :

- 1° la structure du Centre de manière à pouvoir organiser de façon optimale les différentes compétences mentionnées à l'article 3;
- 2° les modalités de désignation de ses membres;
- 3° le statut de ses collaborateurs;
- 4° les modalités de son financement. ».

N° 3 VAN DE REGERING

Art. 3

1. **Het eerste lid weglaten.**
2. **In het tweede lid :**
 - **in de inleidende zin, de woorden « voor etnische gelijkheid » weglaten;**
 - **in het 1°, tussen de woorden « om alle » en « onderzoeken » de woorden « studies en » invoegen;**
 - **in het 2°, tussen de woorden « om » en « aanbevelingen » de woorden « adviezen en » invoegen en de woorden « etnische gelijkheid » vervangen door de woorden « gelijkheid van kansen »;**
 - **in het 3°, de woorden « van het sub 1° vermelde onderzoek » vervangen door de woorden « van de sub 1° vermelde studies en onderzoeken »;**
 - **het 4° weglaten.**
 - **in de Franse tekst, in het 5°, de woorden « à intervenir judiciairement » vervangen door de woorden « à ester en justice »;**
3. **Hetzelfde tweede lid aanvullen met een 7° en een 8°, luidend als volgt :**
 - « 7° om in het kader van zijn opdracht alle nodige informatie en documentatie aan te leggen en te verstrekken;
 - 8° om elke andere opdracht, toevertrouwd door een overheid, aan te nemen ».
4. **Een nieuw lid toevoegen, luidend als volgt :**
 - « Het Centrum oefent zijn bevoegdheden uit in volle onafhankelijkheid. ».

N° 4 VAN DE REGERING

Art. 5

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, het organiek statuut van het Centrum.

Dit statuut bepaalt onder andere :

- 1° de structuur van het Centrum zodat de verschillende taken, vermeld in artikel 3, optimaal georganiseerd kunnen worden;
- 2° de aanwijzingsmodaliteiten van zijn leden;
- 3° het statuut van zijn medewerkers;
- 4° de financieringsmodaliteiten. ».

N° 5 DU GOUVERNEMENT

Art. 6

1. A l'alinéa 1^{er}, 1^{ère} phrase, remplacer les mots « ministre qui a la Justice dans ses attributions » par les mots « Premier Ministre »;

2. Au même alinéa 1^{er}, 2^{ème} phrase, supprimer les mots « , accompagnée de ses remarques éventuelles, »;

3. Compléter le même alinéa 1^{er} par ce qui suit : « et en assure la publication ».

N° 6 DU GOUVERNEMENT

Art. 7 (nouveau)

Ajouter un article 7 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 7. — L'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, est remplacé par ce qui suit :

« Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donnés pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits, à l'exception du Centre pour l'égalité qui n'est pas tenu par ce délai, et se proposant par leur statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu. » »

JUSTIFICATION

Article 1^{er}

Il est proposé d'utiliser le nom de "Centre pour l'égalité" pour l'institution à créer et non pas de "Centre pour l'égalité ethnique".

Le groupe-cible visé est bien celui décrit par l'article 2 de la proposition de loi mais il convient d'éviter d'utiliser le terme d'"ethnique" ou de "minorité ethnique".

En effet, ces termes renvoient implicitement ou risquent de renvoyer à un modèle de la société belge qui légitimerait la constitution de minorités ethniques organisées. Un tel modèle ne saurait constituer la traduction du concept d'insertion proposé par le Commissariat royal à la politique des immigrés. Le concept d'égalité renvoie plus heureusement au principe d'égalité des personnes et de non-discrimination qui est l'objectif des politiques d'intégration.

Par ailleurs, il est proposé de placer ce Centre sous la responsabilité du Premier Ministre afin que celui-ci puisse assurer un bon suivi des travaux du Centre, non seulement dans l'ensemble des départements ministériels nationaux

N° 5 VAN DE REGERING

Art. 6

1. In het eerste lid, in de eerste zin, de woorden « voor etnische gelijkheid aan de minister die bevoegd is voor de Justitie » vervangen door de woorden « aan de Eerste Minister »;

2. In datzelfde eerste lid, in de tweede zin het woord « minister » en de woorden « met zijn eventuele opmerkingen over » weglaten;

3. Hetzelfde eerste lid aanvullen door wat volgt : « en verzekert er de publicatie van ».

N° 6 VAN DE REGERING

Art. 7 (nieuw)

Een artikel 7 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

« Art. 7. — Artikel 5, eerste lid, van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xénophobie ingegeven daden, wordt vervangen door wat volgt :

« De instellingen van openbaar nut en verenigingen die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten, met uitzondering van het Centrum voor gelijkheid dat niet onder deze termijn valt, en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan hetgeen zij statutair nastreven. » »

VERANTWOORDING

Artikel 1

Er wordt voorgesteld de op te richten instelling "Centrum voor gelijkheid" te noemen en niet "Centrum voor etnische gelijkheid".

De doelgroep is weliswaar diegene waarvan sprake in artikel 2 van het wetsvoorstel, maar het is beter de term "etnisch" of "etnische minderheid" te vermijden.

Deze termen verwijzen impliciet of kunnen impliciet verwijzen naar een Belgisch samenlevingsmodel dat de ontwikkeling van georganiseerde etnische minderheden zou legitimeren. Zo een model zou er niet in slagen het integratieconcept zoals voorgesteld door het Koninklijk Commissariaat voor het migrantenbeleid te realiseren. Het concept van gelijkheid houdt een meer gepaste referentie in naar het beginsel van gelijkheid van personen en van niet-discriminatie, de uiteindelijke doelstelling van het integratiebeleid.

Bovendien wordt er voorgesteld om het Centrum onder de verantwoordelijkheid van de Eerste Minister te plaatsen zodat deze een goede opvolging van de werking van het Centrum kan verzekeren, niet alleen in het geheel van de

mais également vers les Exécutifs de Communauté et régionaux par l'intermédiaire des organes de concertation appropriés.

Le Centre pour l'égalité doit bénéficier de la personnalité juridique de manière à pouvoir assurer les missions décrites notamment au point 5° (qui devient le 4° - voir infra) de l'article 3.

Art. 2

L'alinéa 1^{er} qui faisait référence à l'article 6 de la Constitution est supprimé parce qu'il n'est pas certain que l'égalité des droits contienne l'égalité des chances.

Par ailleurs, la formulation du second alinéa a été légèrement modifiée en fonction des considérations déjà exprimées à propos de l'article 1^{er}.

Art. 3

L'article 3, disposition centrale de la proposition de loi, définit les tâches de Centre ; elles sont de quatre types :

- 1) élaboration d'études et de recherches ;
- 2) transmission d'avis et de recommandations aux pouvoirs publics ;
- 3) assistance aux personnes ;
- 4) documentation.

Au 1° :

Le Centre n'effectuera pas seulement des recherches mais également des études, c'est-à-dire des travaux de nature scientifique portant sur des domaines plus larges.

Au 2° :

Le Centre pourra émettre également des avis et pas seulement des recommandations.

Au 3° :

Alors que les points 4°, 5° et 6° concernent plus particulièrement des activités du Centre en relation avec le traitement de dossiers spécifiques relatifs aussi bien à des discriminations caractérisées qu'à d'autres actes à portée individuelle ou sectorielle, les points 2° et 3° correspondent à des activités en rapport avec la promotion de l'égalité des chances. Ces activités visent à inspirer la poursuite d'une politique des immigrés cohérente telle que définie dans les travaux du Commissariat royal à la politique des immigrés.

Les recommandations dont il est question ici ont par conséquent une portée beaucoup plus large que celles qui visent des améliorations de réglementations envisagées dans la proposition de loi et reprises au point 2°.

Au 4° :

Il est proposé de supprimer le 4° qui prévoit que le Centre est habilité à prêter une assistance judiciaire individuelle.

nationale ministériële departementen maar eveneens naar Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, met tussenkomst van de geëigende overlegorganen.

Het Centrum voor gelijkheid moet rechtspersoonlijkheid genieten om zijn taken zoals omschreven in het 5° (dat het 4° wordt - cfr. infra) van artikel 3, te kunnen uitvoeren.

Art. 2

Het eerste lid waarin verwezen werd naar artikel 6 van de Grondwet wordt opgeheven omdat het niet zeker is dat gelijkheid van rechten ook een gelijkheid van kansen inhoudt.

De formulering van het tweede lid werd overigens licht veranderd, rekening houdend met de bemerkingen bij artikel 1.

Art. 3

Artikel 3, de belangrijkste bepaling van het wetsvoorstel, legt de taken van het Centrum vast ; men kan deze taken in vier types opsplitsen :

- 1) het uitwerken van studies en onderzoeken ;
- 2) het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen aan de overheden ;
- 3) bijstand verlenen aan personen,
- 4) documentatie.

In het 1° :

Het Centrum zal niet alleen onderzoeken uitvoeren maar ook studiewerk verrichten, dit wil zeggen wetenschappelijk werk op bredere domeinen.

In het 2° :

Het Centrum kan niet enkel aanbevelingen maar ook adviezen richten tot de overheid.

In het 3° :

Daar waar het in de punten 4°, 5° en 6° meer in het bijzonder gaat over de activiteiten van het Centrum in relatie met de behandeling van specifieke dossiers, zowel met betrekking tot bepaalde discriminaties als met betrekking tot individuele of sectoriële uit te voeren acties, gaan punten 2° en 3° over de activiteiten in relatie tot het bevorderen van de gelijkheid van kansen. Deze activiteiten moeten mede het vervolg van een coherent migrantenbeleid beogen zoals dit via de werkzaamheden van het Koninklijk Commissariaat voor het migrantenbeleid heeft vorm gekregen.

De aanbevelingen waarvan hier sprake richten zich bijgevolg tot een ruimer gebied dan louter het verbeteren van de reglementering zoals in het wetsvoorstel in punt 2° werd omschreven.

In het 4° :

Er wordt voorgesteld het 4° te schrappen dat voorziet dat het Centrum bevoegd is om individuele rechtsbijstand te verlenen.

Au 5° :

Dans la seule version française, il est préféré à l'expression "à intervenir judiciairement", l'expression "à ester en justice", plus correcte.

Cette mission, non prévue jusqu'ici dans la loi du 30 juillet 1981, implique une révision partielle de celle-ci et justifie l'introduction d'un article 7 additionnel à la présente proposition de loi.

Au 7° (nouveau) :

Il s'agirait de constituer et de mettre à la disposition des institutions et du grand public un service de documentation spécialisé dans le domaine des compétences du Centre.

Des discriminations inconscientes, larvées, peuvent découler de certaines attitudes des administrations ou corps en contact avec la population. Des informations et formations, et qui n'excluent pas des rencontres entre les personnels administratifs et les populations concernées, peuvent remédier à ces attitudes fondées souvent sur la méfiance et la méconnaissance.

Le Centre pourrait donc sur mandat d'un pouvoir public mettre sur pied des cycles de formation et de sensibilisation à destination de ces publics.

Au 8° (nouveau) :

Tout pouvoir public de quelque niveau institutionnel qu'il soit pourra sur sa propre initiative confier au Centre toute tâche en rapport avec ses compétences.

Art. 5

Cet article est indispensable pour permettre au pouvoir exécutif de mettre en oeuvre les principes de la présente proposition. Il convient en effet de prévoir, sous forme ultérieure d'un ou de plusieurs arrêtés royaux, la fixation des aspects concrets relatifs au Centre à créer, en particulier :

- son statut juridique ;
- sa structuration interne compte tenu de la multiplicité de ses missions ;
- les modalités de désignation des membres impliquant en particulier le souci d'assurer l'indépendance en même temps qu'un haut niveau politique et moral du Centre ;
- le statut des collaborateurs destiné notamment à garantir un recrutement de qualité de ces collaborateurs en même temps que la meilleure continuité de leurs activités ;
- les modalités du financement qui devront être prévues de manière suffisamment large pour assurer le crédit politique et moral du Centre, de même que la bonne fin de ses multiples missions.

Art. 6

Au premier alinéa : le rapport est remis au Premier Ministre, puisque le Centre est sous sa responsabilité, qui en assure la publication.

In het 5° :

In de Franse tekst wordt de uitdrukking « à intervenir judiciairement » vervangen door de meer correcte uitdrukking « à ester en justice ».

Deze opdracht, die tot nu toe niet werd voorzien in de wet van 30 juli 1981, brengt een gedeeltelijke wijziging van deze wet mee en verantwoordt daarom de invoering van een bijkomend artikel 7.

In het 7° (nieuw) :

Het betreft hier het uitwerken en opzetten van een gespecialiseerde documentatiedienst voor instituties en voor het grote publiek op het gebied van de bevoegdheden van het Centrum.

Uit bepaalde gedragingen van leden van administraties of van diensten die in contact staan met de bevolking kunnen onbewust sluimerende discriminaties blijken. Informatie en vorming, waarbij ontmoetingsmomenten tussen het administratief personeel en de betrokken bevolkingsgroep niet worden uitgesloten, kunnen deze attitudes, die vaak op basis van wantrouwen en onwetendheid zijn opgebouwd, wijzigen.

Het Centrum zou op mandaat van een overheid vormings- en sensibiliseringscycli op punt kunnen stellen voor deze doelgroepen.

In het 8° (nieuw) :

Elke overheid, van eender welk institutioneel niveau, kan op eigen initiatief aan het Centrum elke taak toevertrouwen die behoort tot de bevoegdheden van het Centrum.

Art. 5

Dit artikel is noodzakelijk om de uitvoerende macht toe te laten de beginselen van het voorstel in de praktijk om te zetten. Er moet immers voorzien worden dat later, onder de vorm van een of meerdere koninklijke besluiten, enkele concrete aspecten met betrekking tot het op te richten Centrum vastgelegd worden, in het bijzonder :

- het juridisch statuut ;
- de interne structurering rekening houdend met de verscheidenheid aan opdrachten ;
- de wijze van aanduiding van de leden die de onafhankelijkheid én een hoog politiek en moreel niveau van het Centrum poogt te verzekeren ;
- het statuut van de medewerkers met de bedoeling een gekwalificeerde recrutering mogelijk te maken en een continuïteit in hun activiteiten te verzekeren ;
- de modaliteiten van financiering die in voldoende mate moeten voorzien worden om het politiek en moreel krediet van het Centrum te verzekeren, alsook de goede afwerking van zijn verschillende opdrachten.

Art. 6

In het eerste lid : het verslag wordt bezorgd aan de Eerste Minister, aangezien het Centrum onder zijn verantwoordelijkheid is geplaatst, en deze verzekert de publikatie ervan.

Art. 7 nouveau

Afin de permettre au Centre d'assurer immédiatement une de ses tâches essentielles, il est nécessaire d'introduire dans l'article 5 de la loi du 30 juillet 1981 une exception à la règle qui soumet les établissements d'utilité publique et les associations se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale à une existence juridique de cinq ans avant de pouvoir ester en justice dans tous les litiges concernés par cette dernière loi.

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE.

Nieuw art. 7

Om het Centrum in staat te stellen onmiddellijk één van zijn belangrijkste taken te laten uitvoeren is het noodzakelijk om in artikel 5 van de wet van 30 juli 1981 een uitzondering te maken op de regel dat de instellingen van openbaar nut en verenigingen die zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid moeten bezitten om in rechte te kunnen optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven.

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE.
